

- **Caractéristiques** • **Characteristics** • **Características** • **Χαρακτηριστικά** • **Teknik özellikler** • **الخصائص**
 • **Kenmerken** • **Stromversorgung** • **Características** • **Χαρακτηριστικά** • **Parametry** • **特性**

Alimentation	2 x 1,5V LR03 / Durée de vie de la pile : 2 ans	
RF	Caractéristiques	Radio fréquence 2,4 GHz – Produit certifié ZigBee Profil spécifique au fabricant – Maillage de réseau sans fil
	Performances	Portée : 100 m en champ libre point à point
IR	Caractéristiques	Fréquence 36 KHz
	Performances	Portée 10 m
	+5°C à +45°C	

Voedingsbron	2 x 1,5V LR03 / Levenscyclus van de batterij: 2 jaar	
RF	Kenmerken	Product met een radiofrequentie van 2,4 GHz en ZigBee-certificering – Fabrikantsspecifiek profiel MESH-netwerking
	Prestaties	Bereik: 100 m in punt-tot-puntverbinding en in het vrije veld
IR	Kenmerken	Frequentie 36 KHz
	Prestaties	Bereik 10 m
	+5 °C tot +45 °C	

Power supply	2 x 1.5V LR03 / Life cycle of the battery: 2 years	
RF	Characteristics	2.4 GHz Radiofrequency ZigBee Certified Product Manufacturer Specific Profile MESH networking
	Performances	Range: 100 m in point-to-point link and free field
IR	Characteristics	Frequency 36 KHz
	Performances	Range 10 m
	+5°C to +45°C	

Stromversorgung	2 x 1,5V LR03 / Batteriebensdauer: 2 Jahre	
RF	Stromversorgung	2,4 GHz Hochfrequenz ZigBee Zertifiziertes Produkt
	Leistung	Herstellerspezifisches Profil Vermaschtes Netz Reichweite: 100 m bei Punkt-zu-Punkt-Verbindung und im Freifeld
IR	Stromversorgung	Frequenz: 36 kHz
	Leistung	Reichweite: 10 m
	+5°C bis +45°C	

Suministro eléctrico	2 x 1,5V LR03 / Vida útil de la pila: 2 años	
RF	Características	Producto certificado ZigBee con 2,4 GHz de radiofrecuencia Red de malla con perfil específico de fabricante
	Rendimiento	Alcance: 100 m en conexión punto a punto y en campo libre
IR	Características	Frecuencia: 36 KHz
	Rendimiento	Alcance: 10 m
	+5 °C a +45 °C	

Alimentação eléctrica	2 x 1,5V LR03 / Duração de vida da pilha: 2 anos	
RF	Características	Produto certificado ZigBee de radiofrequência 2,4 GHz Rede mesh, perfil específico do fabricante
	Desempenho	Alcance: 100 m em ligação ponto a ponto e em campo livre
IR	Características	Frequência 36 KHz
	Desempenho	Alcance 10 m
	+5 °C a +45 °C	

Τροφοδοσία ισχύος	2 x 1,5V LR03 / Διάρκεια ζωής της μπαταρίας 2 έτη:	
RF	Χαρακτηριστικά	Ραδιοσυχνότητα 2,4 GHz Προϊόν Πιστοποιημένο από την ZigBee Ειδικό Προφίλ Διεύθυνσης MESH Κατασκευαστή
	Απόδοση	Εμβέλεια: 100 m σε σύνδεση από σημείο σε σημείο και σε ελεύθερο πεδίο
IR	Χαρακτηριστικά	Συχνότητα 36 KHz
	Απόδοση	Εμβέλεια 10 m
	+5°C έως +45°C	

Питание		2 x 1,5 В LR03 / Срок службы батареи: 2 года	
PC	Характеристики	PC 2,4 ГГц Протокол ZigBee	
	Радиус действия	Радиус действия: 100 м в режиме «точка-точка» на свободном пространстве	
ИК	Характеристики	Частота: 36 КГц	
	Радиус действия	10 м	
	от +5°C до +45°C		

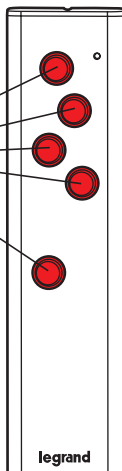
Besleme	2 x 1,5 V LR03 / Pilin kullanım ömrü: 2 yıl	
RF	Özellikler	Radyo frekans 2,4 GHz – ZigBee sertifikalı ürün Üreticiye özgü profil – Kablosuz ağın bağlanması
	Performans	Menzil: noktadan noktaya bağlantıda ve açık alanda 100 m
IR	Özellikler	Frekans 36 KHz
	Performans	Menzil 10 m
	+5°C ila +45°C	

Zasilanie	2 x LR03 1,5 V / Czas działania baterii: 2 lata	
RF	Charakterystyka	Częstotliwość radiowa 2,4 GHz – Produkt certyfikowany ZigBee Profil właściwy dla producenta – Tworzenie sieci bezprzewodowej
	Osiągi	Zasięg: 100 m w połączeniu punkt-punkt w pustej przestrzeni
	Charakterystyka	Częstotliwość 36 kHz
IR	Osiągi	Zasięg 10 m
	 +5°C do +45°C	

مصدر الطاقة			مدة عمر البطارية: 2 سنوات / 2 x 1,5V LR03	
RF	الخصائص		منتج بتصديق ZigBee، تردد 2.4 جيجا هيرتز	
	الاداء		تصنيع متخصص وفقاً لوضعية الشبكات المتداخلة	
IR	الخصائص		نحو 100 م في حقل حر من نقطة إلى أخرى	
	الاداء		التردد 36 ك.هـ.	
			المدى 10م	
			+5°م إلى +45°م	

电源	2 x 1.5VLR03 / 电池的使用寿命: 两年	
射频	特性	2.4 兆赫射频 ZigBee 认证的产品 生产厂家专用的外形网状网络
	性能	范围: 自由场内点到点连接100米
红外线	特性	频率 36 千赫
	性能	范围 10 米
		+5 摄氏度至 +45 摄氏度

Bouton-poussoir
 Drukknop
 Push Button
 Drucktaste
 Botón pulsador
 Botão de envio
 Κουμπί εκκίνησης
 Кнопка
 Basmalı düğme
 Przycisk
 زر الأمر
 按钮

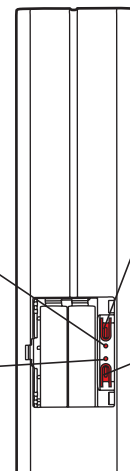


Voyant RESEAU
 NET-controlelampje
 NETWORK Led
 NETZWERK-Leuchtdiode
 Indicador RED
 Indicador REDE

Voyant LEARN
 LEARN-controlelampje
 LEARN Led
 LEARN-Leuchtdiode
 Indicador LEARN
 Indicador LEARN

Δίοδος ΔΙΚΤΥΟ
 Индикатор СЕТЬ
 AG göstergesi
 Kontrolka SIEĆ
 مؤشر ضوئي للشبكة
 网络发光二极管

Δίοδος LEARN
 Индикатор LEARN
 LEARN (ÖĞRENME)
 göstergesi
 Kontrolka LEARN
 مؤشر ضوئي للشبكة
 学习发光二极管



Touche RESEAU
 NET-knop
 NETWORK Button
 NETZWERK-Taste
 Botón RED
 Botão REDE

Κουμπί ΔΙΚΤΥΟ
 Клавиша СЕТЬ
 Ağ tuşu
 Przycisk SIEĆ
 زر الشبكة
 网络按钮

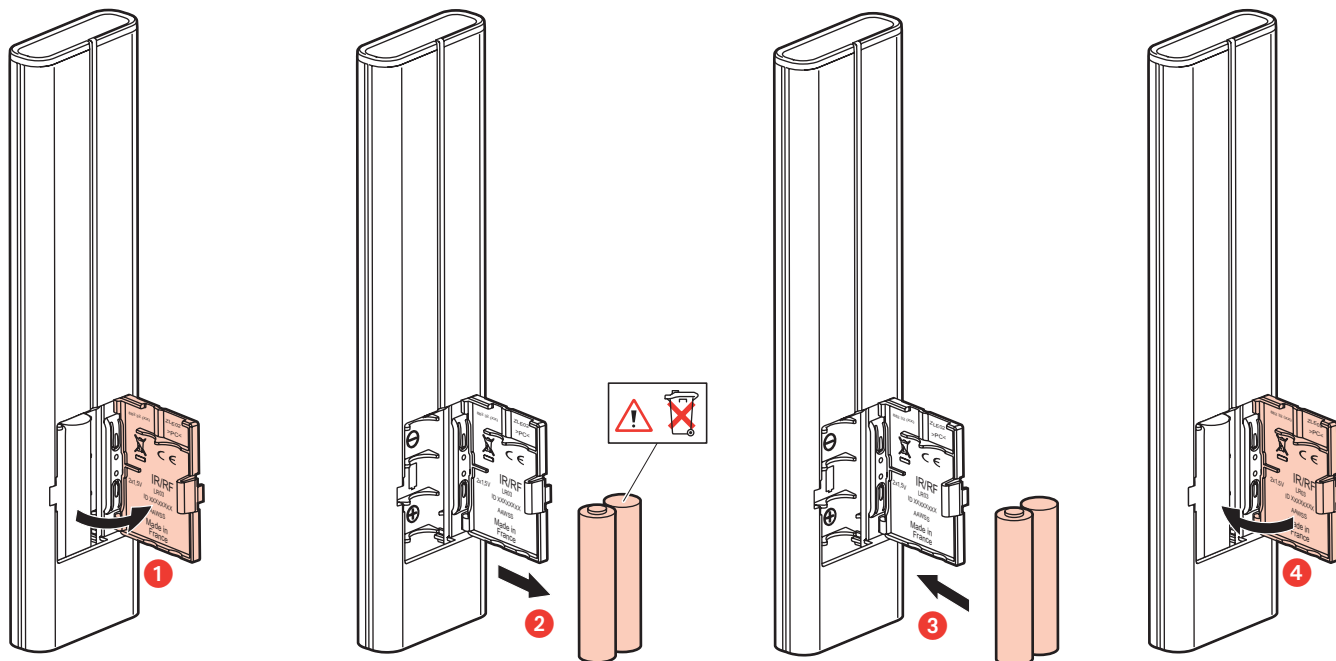
Touche LEARN
 LEARN-knop
 LEARN Button
 LEARN-Taste
 Botón LEARN
 Botão LEARN

Κουμπί LEARN
 Клавиша LEARN
 LEARN (ÖĞRENME)
 tuşu
 Przycisk LEARN
 زر البرمجة
 学习按钮

- Remplacement de la batterie
- De batterij vervangen
- Replacing the battery
- Batteriewechsel

- Reemplazo de batería
- Substituição da pilha
- Αντικατάσταση της μπαταρίας
- Замена батареи

- Pilin değiştirilmesi
- Wymiana baterii
- تغيير البطارية
- 更换电池



⚠ Consignes de sécurité

Avant toute intervention, couper le courant.
Respecter strictement les conditions d'installation et d'utilisation.

(FR) (LU) (BE) (CH)

⚠ Συστάσεις ασφαλείας

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, διακόψτε την παροχή ρεύματος.
Να τηρείτε αυστηρά τις συνθήκες εγκατάστασης και χρήσης.

(GR) (CY)

⚠ Veiligheidsvoorschriften

Onderbreek voor enige ingreep de stroom.
Neem de installatie- en gebruiksvoorwaarden nauwgezet in acht.

(NL) (BE)

⚠ Меры предосторожности

Отключить питание перед проведением любых ремонтных работ.
Строго соблюдайте требования к условиям монтажа и эксплуатации.

(RU)

⚠ Safety instructions

Make sure the power supply is disconnected before any intervention.
Strictly comply with instructions for installation and use.

(GB) (IE)

⚠ Güvenlik talimatları

Herhangi bir müdahaleden önce, akımı kesiniz.
Yerleştirme ve kullanım koşullarına titizlikle riayet ediniz.

(TR) (CY)

⚠ Sicherheitshinweise

Vor jeglichem Eingriff die Spannungsfreiheit sicherstellen.
Einbau- und Gebrauchsanleitungen sind genau zu beachten.

(DE) (CH)

⚠ Przepisy bezpieczeństwa

Przed każdą czynnością na urządzeniu, odłączyć dopływ prądu.
Ścisłe przestrzegać instrukcji dotyczących instalacji i użytkowania.

(PL)

⚠ Consignas de seguridad

Antes de realizar cualquier intervención, cortar la corriente eléctrica.
Respetar estrictamente las condiciones de instalación y uso.

(ES)

⚠ إرشادات الأمان:

«اقطع التيار الكهربائي قبل أي تدخل. تقيّد تقييداً تاماً بشروط التركيب والاستخدام.»

⚠ Instruções de segurança

Antes de qualquer intervenção, desligar a corrente.
Respeitar rigorosamente as condições de instalação e de utilização.

(PT)

⚠ 安全提示

在任何干涉以前一定要断电，严格遵守安全和使用的规定。

- **Fonctionnement**
- **Werking**
- **Functioning**

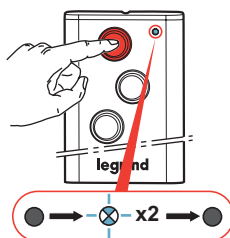
- **Funktionsweise**
- **Funcionamiento**
- **Funcionamento**

- **Λειτουργία**
- **Функционирование**
- **Çalışma**

- **Działanie**
- **功能**
- **التشغيل**



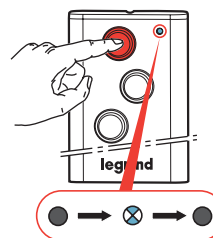
Mode RF



Lors de l'appui sur la touche,
le voyant clignote 2 fois puis s'éteint
While holding the button, the light
blinks twice then turns off



Mode IR



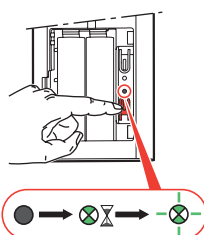
Lors de l'appui sur la touche,
le voyant s'allume fixe puis s'éteint
While holding the button, the light
lights steadily, then turns off

- **Changement de média**
- **Verandering van medium**
- **Changing media**
- **Medienwechsel**

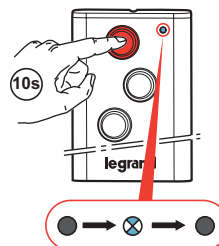
- **Cambio de medios**
- **Mudança de media**
- **Αλλαγή μέσου**
- **Смена носителя**

- **Medya değiştirme**
- **Zmiana środka przekazu**
- **تغيير الوسيط**
- **更換媒介**

Ouverture
Opening

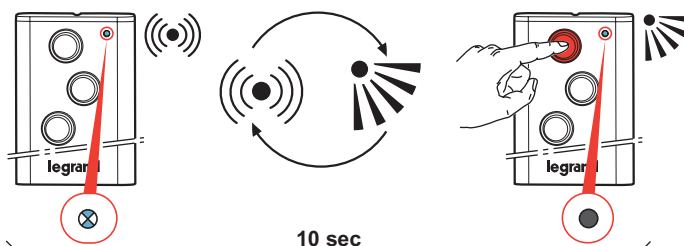


Appuyer brièvement sur le bouton Learn,
la led verte reste allumée puis clignote
Press 'Learn' button briefly, the green
LED stays lit, then blinks



Appui long (maintenu) sur la touche à programmer,
la led bleue s'allume et s'éteint
Press and hold the button to program, the blue
LED lights up and turns off

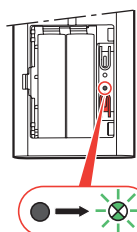
Choix du média
Media choice



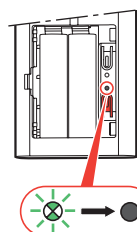
10 sec

Vous avez 10 secondes pour choisir entre RF (led allumée) et IR (led éteinte)
en appuyant sur la touche
You have 10 seconds to choose between RF (lit LED) and IR (dark LED)
by pressing the button

Clôture
Closing



La led verte commence à flasher
pour 10 secondes
The green LED starts to flash for 10 sec.



Une fois les 10 secondes écoulées,
la led verte s'éteint,
la programmation est terminée
Once the 10 seconds have passed,
the green LED turns off, the programming
is completed

CONFORMITY DECLARATION

We declare that the products satisfy the provisions of :

**The directive 1999/5/CE of the european parliament
and of the council of March 9th, 1999**

On condition that they are used in the manner intended and/or in accordance with the current installation standards and/or with the manufacturers recommendations

Channel availability depends on local country regulations. Wireless LAN system administrator must choose correct country of operation. Channels are then automatically configured to comply with specified country's regulations.

These provisions are ensured for directive 1999/5/CEE by conformity to the following standards :

**EN 301 489
EN 300 328
EN 60669-2-1**